

## 2 видеоурок польского языка: Prawo jazdy – Водительские права

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

### Сюжет:

Отрывок из фильма «job czyli ostatnia szara komórka» (русский вариант — «Уроки английского»), в котором один из героев фильма, Пеле, в очередной раз пришёл сдавать экзамен на водительские права и повстречал симпатичную пани, которая рассказала ему свою историю.

### 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

### 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

#### Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Poprawka?	— Пересдача?
— Mhm.	— Мгм.
— Żebyś tylko nie miał z zomowcem.	— Главное чтобы тебе не достался этот омоновец.
— Zomowcem?	— Омоновец?
— No. To taka kanalia. Ja już u niego nie zdałam dwa razy. Wiesz? A ostatnio jak zdawałam, to ledwo wsiadłam do samochodu on do mnie mówi:	— Ну. Это такой гад. Я уже у него два раза не сдала. Знаешь? А в последний раз как я сдавала, я только села в машину, а он мне уже говорит:
— Dziękuję, nie zdała Pani!	- Спасибо, Вы не сдали!
...No to ja mówię do niego:	... Ну, я ему и говорю:
— Moment, no a jak to ja nie zdałam, skoro ja jeszcze nawet nie ruszyłam?	— Момент, ну а как это я не сдала, если я ещё даже не поехала?
— A jak Pani chciała zdać, skoro usiadła Pani na tylnym siedzeniu?	— А как Вы хотели сдать, если Вы сели на заднем сидении?
— Mówię Ci po prostu jakiś idiota.	— Говорю тебе он просто какой-то идиот.

## Мини-словарь:

**poprawka** — переэкзаменовка, исправление

**zomowiec** — омоновец [от ZOMO - Zmotoryzowane Obwody Milicji Obywatelskiej]

**ostatnio** — в последнее время, недавно

**ledwo** — едва, еле, чуть

**samochód** - машина

**mówić** - говорить

**dziękować** *komuś (za coś)* - благодарить кого-л. (за что-л.)

[**dziękuję** - благодарю, спасибо]

**tylny** - задний

**ci** - тебе (при переписке в польском языке Ты, Тебе, Тебя (Ty, Ci, Cię ) и т.д. пишется с большой буквы)

## Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

## 3. Письменное задание

---

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

**Zadanie:** *Czy był Pele zainteresowany historią tej pani? Dlaczego ta pani nie zdała?*

**Задание:** *Был ли Пеле заинтересован историей этой пани (девушки)? Почему эта пани (девушка) не сдала?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/2-videourok-polskiego-yazyka-prawo-jazdy-voditelskie-prava>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>